Zeitschrift: Jahresbericht / Schweizerische Landesbibliothek = Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse

Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek

Band: 91 (2004)

Artikel: When a community loses its memory = Wenn eine Gemeinschaft ihr Gedächtnis verliert = Lorsqu'une société perd sa mémoire = se una comunità perde la propria memoira = Schi'ina societad perda sia regurdientscha

Autor: Berry, Wendell

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-362155

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

When a community loses its memory, its members no longer know one another. How can they know one another, if they have forgotten or have never learned one another's stories? If they do not know one another's stories, how can they know whether or not to trust one another? People who do not trust one another do not help one another, and moreover they fear one another.[1]

Wenn eine Gemeinschaft ihr Gedächtnis verliert, kennen ihre Mitglieder einander nicht mehr. Wie könnten sie sich auch kennen, wenn sie die Geschichten der anderen vergessen oder nie gehört haben? Wenn sie die Geschichten der anderen nicht kennen, wie sollten sie dann wissen, ob sie einander trauen können oder nicht? Leute, die einander nicht trauen, helfen einander nicht, ja sie fürchten einander sogar.

Lorsqu'une société perd sa mémoire, les membres qui la composent deviennent étrangers les uns aux autres. Comment pourraient-ils reconnaître leur communauté de destin, s'ils ont oublié ou jamais appris l'histoire des autres ? Et s'ils ignorent l'histoire des autres, comment se feront-ils confiance, et si la confiance fait défaut, comment pourront-ils s'entraider ? Le moment est proche où il n'auront les uns pour les autres que crainte et méfiance.

Se una comunità perde la propria memoria, i suoi membri non si conoscono più tra loro. Come potrebbero conoscersi, se hanno dimenticato o non hanno mai imparato le storie degli altri? Se non conoscono le storie degli altri, come fanno a sapere se possono avere fiducia negli altri? Chi non ha fiducia negli altri non aiuta gli altri e addirittura ne ha paura.

Sch'ina societad perda sia regurdientscha, n'enconuschan ses commembers betg pli in l'auter. Co pudessan els er s'enconuscher, sch'els han emblidà las istorgias dals auters u sch'els na las han mai dudì? Sch'els n'enconuschan betg las istorgias dals auters, co pon els lura savair sch'els pon sa fidar in da l'auter u betg? Persunas che na sa fidan betg ina da l'autra na pon er betg gidar ina l'autra, gea, ellas teman perfin ina l'autra.

1 Berry, Wendell. – Home economics. – New York : North Point Press, 1987. – P. 4; ix